

Guvernul României

Hotărâre nr. 1092 din 03/11/2010

Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 756 din 12/11/2010

pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova privind cooperarea pentru protecția și utilizarea durabilă a apelor Prutului și Dunării, semnat la Chișinău la 28 iunie 2010

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 20 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. - Se aprobă Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova privind cooperarea pentru protecția și utilizarea durabilă a apelor Prutului și Dunării, semnat la Chișinău în 28 iunie 2010.

Art. 2. - Ministerul Mediului și Pădurilor din România pune în aplicare prevederile acordului prevăzut la art. 1.

PRIM-MINISTRU
EMIL BOC

Contrasemnează:

Ministrul mediului și pădurilor,
Laszlo Borbely
Ministrul administrației și internelor,
Constantin-Traian Igaș
Ministrul afacerilor externe,
Teodor Baconschi
Ministrul finanțelor publice,
Gheorghe Ialomițianu

București, 3 noiembrie 2010.
Nr. 1.092.

Ministerul Mediului și Pădurilor

Acord din 28/06/2010

Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 756 din 12/11/2010

Între Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova privind cooperarea pentru protecția și utilizarea durabilă a apelor Prutului și Dunării

Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova, denumite în continuare părți contractante, animate de dorința fermă de a dezvolta cooperarea lor pentru protecția și gospodărirea durabilă a cursurilor de apă transfrontaliere și pentru protecția ecosistemelor acvatice,

având în vedere că ambele state sunt părți atât la Convenția privind protecția și utilizarea cursurilor de apă transfrontaliere și a lacurilor internaționale, semnată la Helsinki la 17 martie 1992 (denumită în continuare Convenția de la Helsinki) cât și la Convenția privind cooperarea pentru protecția și utilizarea durabilă a fluviului Dunărea, semnată la Sofia la 29 iunie 1994 (denumită în continuare Convenția pentru protecția fluviului Dunărea),

recunoscând că protecția și folosirea în limite raționale a resurselor de apă, ca și apărarea împotriva inundațiilor, ghețurilor și poluării sunt probleme importante și urgente, a căror soluționare eficientă poate fi asigurată numai printr-o strânsă colaborare,

conștiente de importanța deosebită a Nodului hidrotehnic Stânca-Costești de pe râul Prut, ținând seama de faptul că teritoriile statelor lor sunt situate în bazinul hidrografic al fluviului Dunărea,

în acord cu Directiva 2000/60/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 octombrie 2000 de stabilire a unui cadru de politică comunitară în domeniul apei (denumită în continuare Directiva-cadru privind apa) și Directiva 2007/60/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 octombrie 2007 privind evaluarea și gestionarea riscurilor de inundații (denumită în continuare Directiva privind inundațiile),

constatând că ambele state participă la îndeplinirea prevederilor Planului strategic de acțiune din cadrul "Programului de protecție a mediului în bazinul Dunării" și la realizarea Planului de management pentru bazinul fluviului Dunărea, conform prevederilor Directivei-cadru privind apa,

dorind să încurajeze cercetarea științifică și tehnologică destinată soluționării problemelor legate de gospodărirea durabilă a apelor,

au convenit următoarele:

CAPITOLUL I

Prevederi generale

ARTICOLUL 1

Definiții

În sensul prevederilor prezentului acord, termenii utilizați au următoarele semnificații:

a) curs de apă - un sistem al apelor de suprafață și subterane, constituind, în virtutea legăturilor lor fizice, un întreg unitar;

b) impact transfrontalier - acele schimbări semnificative și cuantificabile pe baza nivelului de cunoaștere din fiecare țară și cu luarea în considerare a metodologiilor europene, intervenite în regimul, cantitatea și calitatea apelor, mediul acvatic și în viața florei și a faunei acvatice, care se manifestă pe teritoriul statului unei părți contractante în urma activității umane sau a unor evenimente naturale intervenite pe teritoriul statului celeilalte părți contractante;

c) gospodărirea apelor - activitățile care conduc la cunoașterea, utilizarea și valorificarea rațională, menținerea sau îmbunătățirea stării resurselor de apă în scopul satisfacerii nevoilor sociale și economice, la protecția împotriva epuizării și poluării acestor resurse, precum și la prevenirea și combaterea acțiunilor distructive ale apelor;

d) substanțe periculoase - orice substanțe sau produse care, folosite în cantități, concentrații sau condiții aparent nepericuloase, au efecte toxice, cancerigene, mutagene, teratogene sau bioacumulative și care au un impact nefavorabil semnificativ asupra organismelor vii și resurselor de apă, astfel încât manipularea lor necesită măsuri speciale de protecție;

e) intervenții - măsurile și lucrările preconizate sau în curs de realizare în legătură cu apele, care ar putea produce impact transfrontalier;

f) ape subterane - toate apele care se află sub pământ în zona de saturație și în contact direct cu solul sau subsolul;

g) situație excepțională - ansamblul de fenomene naturale sau artificiale care pot pune în pericol persoanele, bunurile materiale și mediul, cum sunt inundațiile, seceta, poluarea, inclusiv poluarea accidentală, incidentele sau accidentele la lucrări și altele asemenea;

h) poluare accidentală - acea poluare datorată accidentelor, defecțiunilor industriale, neglijenței sau dezastrului natural, care cauzează alterarea bruscă a calității apei;

i) prevenirea și combaterea efectelor poluărilor accidentale - ansamblul reglementărilor și măsurilor specifice care au ca scop eliminarea sau limitarea efectelor dăunătoare ale poluărilor accidentale;

j) prag de alarmare - valoarea-limită care se poate defini în cazul poluărilor accidentale și care reprezintă cantitatea de substanță periculoasă din apă, luându-se în considerare capacitatea de recepție a cursurilor de apă;

k) debitul ecologic - debitul de apă natural necesar menținerii zonelor umede sau pentru menținerea vieții acvatice.

În privința noțiunilor nedefinite aici, dar folosite în textul prezentului acord, sunt valabile definițiile cuprinse în Convenția de la Helsinki, Convenția pentru protecția fluviului Dunărea, Directiva-cadru privind apa și Directiva privind inundațiile.

ARTICOLUL 2

Scopul acordului

Scopul prezentului acord este stabilirea cadrului juridic al colaborării părților contractante în vederea protecției și utilizării durabile a resurselor de apă, exploatarea Nodului hidrotehnic Stâncă-Costești de pe râul Prut, construirea și

exploatarea altor lucrări hidrotehnice, cât și a condițiilor organizatorice, instituționale și economice ce formează cadrul pentru cooperarea economică, științifică și tehnică a părților contractante în domeniul de aplicare a acordului.

ARTICOLUL 3

Aplicarea acordului

Prevederile prezentului acord se aplică:

- râului Prut;
- sectorului comun al fluviului Dunărea;
- acviferelor transfrontaliere;
- Nodului Hidrotehnic Stânca-Costești de pe râul Prut, precum și celorlalte lucrări existente pe cursurile de apă menționate mai sus sau care urmează să se efectueze în baza acestui acord.

ARTICOLUL 4

Obiective și principii

1. Pentru atingerea scopului prezentului acord părțile contractante vor coopera și vor lua toate măsurile legale, administrative și tehnice adecvate pentru realizarea următoarelor obiective:
 - a) atingerea stării bune a apelor prevăzută în Directiva-cadru privind apa;
 - b) asigurarea utilizării durabile a resurselor de apă;
 - c) asigurarea debitelor de apă;
 - d) prevenirea, combaterea, limitarea și controlul efectelor dăunătoare transfrontaliere ale situațiilor excepționale;
 - e) prevenirea alterării stării apelor și controlul poluărilor;
 - f) asigurarea regimului de scurgere a apelor și apărarea împotriva inundațiilor și ghețurilor;
 - g) realizarea, exploatarea și întreținerea lucrărilor hidrotehnice și hidroenergetice;
 - h) conservarea ecosistemelor acvatice;
 - i) dezvoltarea sistemelor de supraveghere și evaluare a stării apelor;
 - j) efectuarea cercetărilor, observațiilor hidrologice, hidrometeorologice, hidrogeologice și evaluarea rezultatelor acestor cercetări, precum și schimbul de date și informații din domeniu;
 - k) realizarea lucrărilor de întreținere a cursurilor de apă;
 - l) promovarea acțiunilor comune de cercetare și dezvoltare tehnologică în domeniu.
2. Părțile contractante vor acționa pentru:
 - a) prevenirea, diminuarea și supravegherea impactului cu efect nefavorabil transfrontalier, posibil a fi produs de poluarea cursurilor de apă, de inundații, ghețuri și de exploatarea acumulărilor existente;
 - b) asigurarea utilizării raționale și echitabile a cursurilor de apă;
 - c) alimentarea cu apă potabilă, industrială, irigații și satisfacerea altor cerințe.
3. Niciuna dintre părțile contractante nu va executa lucrări pe teritoriul statului propriu și nici nu va lua măsuri pe cursurile de apă care să modifice regimul de scurgere sau condițiile de calitate a acestora, fără o consultare prealabilă a celeilalte părți contractante.
4. Niciuna dintre părțile contractante nu va lua măsuri cu privire la Nodul hidrotehnic Stânca-Costești de pe râul Prut, care să afecteze în mod negativ teritoriul statului celeilalte părți contractante.
5. Părțile contractante vor aplica în cadrul cooperării pentru protecția și utilizarea resurselor de apă principiile folosirii echitabile și raționale a resurselor de apă, precauției, reciprocității, bunei-credințe și principiul "poluatorul plătește", astfel cum sunt acestea dezvoltate pe termen lung în Directiva- cadru privind apa.

CAPITOLUL II

Forme și activități specifice de cooperare

ARTICOLUL 5

Forme de cooperare

1. Părțile contractante, pentru asigurarea cooperării în conformitate cu prevederile prezentului acord, vor înființa Comisia hidrotehnică interguvernamentală, denumită în continuare Comisia hidrotehnică, ale cărei organizare și funcționare sunt reglementate în cap. III.

2. Aplicarea prevederilor prezentului acord se va face potrivit regulamentelor care stabilesc detaliile colaborării dintre părțile contractante, elaborate și/sau actualizate de Comisia hidrotehnică.
3. Regulamentele vor fi elaborate și adaptate pe baza experienței de cooperare și luând în considerare ghidurile de aplicare ale Convenției privind protecția fluviului Dunărea, Directivei-cadru privind apa și Directivei privind inundațiile; regulamentele vor fi dezvoltate în mod permanent.
4. Fiecare parte contractantă va aproba regulamentele Comisiei hidrotehnice conform prevederilor legislației naționale a statului respectivei părți contractante.
5. Cooperarea între părțile contractante se va realiza prin:
 - a) exploatarea și întreținerea, prin unitățile specializate de profil, a Nodului hidrotehnic Stânca-Costești de pe râul Prut, precum și a celorlalte lucrări hidrotehnice care regularizează apele ce intră sub incidența prezentului acord. Colaborarea privind Nodul hidrotehnic Stânca-Costești este reglementată prin Regulamentul de exploatare și întreținere a Nodului hidrotehnic Stânca-Costești de pe râul Prut;
 - b) consultări și activități comune cu scopul aplicării prevederilor Directivei-cadru privind apa și Directivei privind inundațiile;
 - c) efectuarea în comun a măsurătorilor hidrologice și de calitate a apei;
 - d) schimb operativ de date și de informații, precum și documente legate de activitățile în curs de desfășurare sau ce urmează a se desfășura;
 - e) crearea unui sistem comun de alarmare-avertizare a fenomenelor periculoase;
 - f) schimb de materiale documentare ce pot include publicații, rapoarte, metodologii din domeniul gospodării apelor;
 - g) schimb de experiență între specialiștii din domeniul gospodării apelor.
6. Părțile contractante vor lua măsurile convenite și vor executa lucrările în conformitate cu prezentul acord, de regulă, fiecare pe teritoriul statului său. Ele vor aplica prevederile prezentului acord inclusiv în ceea ce privește măsurile luate sau lucrările executate în cadrul proiectelor finanțate cu sprijinul organizațiilor internaționale ori al instituțiilor de credit.

ARTICOLUL 6

Protecția și utilizarea durabilă a apelor

1. Fiecare parte contractantă are drepturi egale de utilizare a apelor râului Prut și fluviului Dunărea pe sectoarele comune.
2. Părțile contractante vor asigura un debit minim convenit în aval de Nodul hidrotehnic Stânca-Costești pentru asigurarea funcționării tuturor folosințelor de pe râul Prut, în care este inclus și debitul ecologic.
3. Părțile contractante nu vor efectua lucrări și nu vor lua măsuri care ar determina modificarea semnificativă a scurgerii apelor sau înrăutățirea calității acestora.
4. Părțile contractante vor lua separat sau în comun următoarele măsuri pentru:
 - a) prevenirea alterării și îmbunătățirea calității apelor de suprafață, în scopul de a atinge starea bună și, respectiv, potențialul ecologic bun pentru corpurile de apă puternic modificate și corpurile de apă artificiale;
 - b) prevenirea alterării și îmbunătățirea calității apelor subterane, în scopul de a ajunge la starea bună;
 - c) ca protecția apelor de suprafață să nu se realizeze în detrimentul apelor subterane și invers.
5. Pe baza unei metodologii acceptate de comun acord, părțile contractante vor întocmi bilanțul pentru cursurile de apă.
6. Pe baza planurilor de management bazinal și a bilanțului apelor, părțile contractante vor stabili măsurile care asigură utilizarea durabilă și echitabilă a cursurilor de apă.
7. Părțile contractante vor constata situația actuală a cursurilor de apă, vor identifica sursele de interes reciproc pentru alimentarea cu apă potabilă pe termen lung, se vor informa reciproc cu privire la zonele de protecție specială și vor putea conveni măsuri suplimentare de protecție a acestora.
8. Părțile contractante, ținând seama de posibilitățile lor pentru asigurarea protecției calității apelor, vor stabili metodologia de inventariere a surselor de poluare, vor inventaria aceste surse și vor întocmi în comun programe de acțiune, cu stabilirea priorităților.
9. Părțile contractante vor defini obiectivele de calitate a apelor și vor aplica criteriile de calitate a apei în scopul prevenirii, controlului și reducerii impactului transfrontalier.
10. Părțile contractante vor analiza periodic și în comun starea și evoluția calității apelor în baza unui regulament specific.
11. Părțile contractante vor elabora și vor aplica programe de măsuri pentru reducerea riscului poluării cu substanțe prioritare periculoase a cursurilor de apă.
12. La emiterea avizelor interne pentru lucrări noi sau de modernizare din domeniul prezentului acord, părțile contractante vor urmări aplicarea tehnologiilor cu consumul cel mai redus de apă și cu cea mai mică emisie de substanțe poluante, inclusiv utilizarea celor mai bune tehnologii disponibile și accesibile din punct de vedere economic.

13. Pentru reducerea riscului surselor potențial poluatoare, părțile contractante vor elabora planuri proprii de prevenire și combatere a poluărilor accidentale ale cursurilor de apă, după care vor efectua armonizarea acestora.
14. Pentru limitarea efectelor poluărilor accidentale părțile contractante vor realiza secțiuni de intervenție pe cursurile de apă în locuri stabilite de comun acord.
15. Părțile contractante vor efectua sistematic măsurători comune de debit, vor concorda șirurile de date ale debitelor și vor stabili în comun valoarea stocului de apă în secțiunile stabilite, pe baza regulamentului specific.
16. Părțile contractante vor lua măsuri pentru prevenirea, controlul și reducerea emisiilor, respectiv a pătrunderii de substanțe periculoase din surse punctiforme și difuze. Lista substanțelor periculoase va fi convenită de către părțile contractante luând în considerare directivele specifice ale Uniunii Europene.
17. Părțile contractante se vor informa reciproc, în cel mai scurt timp posibil, asupra poluărilor accidentale produse pe teritoriul statului propriu, care ar putea conduce la poluarea râului Prut și a fluviului Dunărea, în domeniul de aplicare a prezentului acord. Părțile contractante vor colabora pentru limitarea, combaterea și eliminarea efectelor acestora în conformitate cu regulamentele specifice convenite de comun acord.
18. În cazul poluărilor difuze cu efect transfrontalier semnificativ asupra calității apei, părțile contractante vor stabili procedura de consultare și colaborare pentru limitarea, precum și pentru ținerea sub control a efectului.

ARTICOLUL 7

Managementul riscului la inundații

1. Cooperarea pentru managementul riscului la inundații și împotriva ghețurilor produse pe cursuri de apă se va realiza pentru râul Prut, acumularea Stânca-Costești și pentru fluviul Dunărea pe sectorul comun, conform prevederilor din regulamentele specifice.
2. Fiecare parte contractantă va executa pe teritoriul statului său lucrările necesare de întreținere în stare bună a albiilor cursurilor de apă și a lucrărilor hidrotehnice de pe acestea.
3. Părțile contractante vor lua măsurile necesare pentru asigurarea scurgerii apelor și a ghețurilor pe râul Prut, acumularea Stânca-Costești și pe fluviul Dunărea pe sectorul comun, vor întocmi și vor aplica planuri proprii armonizate de management al riscului la inundații.
4. Părțile contractante nu vor executa lucrări și nu vor lua, în mod unilateral pe teritoriul statului propriu, măsuri care ar produce pe teritoriul statului celeilalte părți contractante inundații, înmlăștiniri, sărăturări, colmatări, eroziuni, iar lucrările hidrotehnice de pe cursurile de apă vor fi exploatate astfel încât să nu producă efectele de mai sus.
5. Părțile contractante vor menține permanent în stare bună de funcționare și sub supraveghere lucrările de apărare împotriva inundațiilor de pe cursurile de apă, vor asigura materiale, unelte, echipamente, sisteme de telecomunicații, combustibili, cantoane pentru amplasarea personalului de pază și de intervenție, se vor îngriji de exploatarea acestora în conformitate cu cele cuprinse în regulamente specifice.
6. În perioada apariției pericolului de inundație, autoritățile competente ale părților contractante vor acționa coordonat, în conformitate cu prevederile regulamentelor specifice.
7. În perioadele cu pericol de inundații și în timpul desfășurării activității de apărare, părțile contractante vor asigura schimbul de date și de informații hidrologice, meteorologice și altele, necesare pentru realizarea acestei activități, în conformitate cu prevederile regulamentelor specifice.
8. În eventualitatea producerii unui incident sau accident la o lucrare hidrotehnică, în vederea diminuării efectelor, fiecare parte contractantă va aplica măsurile necesare pentru apărarea teritoriului statului propriu, colaborând cu cealaltă parte contractantă.
9. Fiecare parte contractantă va acționa pe teritoriul statului propriu ținând permanent legătura cu cealaltă parte contractantă. Autoritățile competente ale părților contractante se vor putea întâlni ori de câte ori va fi necesar, la cererea și pe teritoriul statului oricăreia dintre părțile contractante, pentru efectuarea de recunoașteri în scopul luării măsurilor de apărare și de înlăturare a scurgerii apelor.
10. Părțile contractante vor nominaliza autoritățile competente pentru aplicarea măsurilor privind managementul riscului la inundații și se vor informa reciproc despre aceasta.

ARTICOLUL 8

Monitoringul apelor, schimbul de date și informații

1. Pentru evaluarea stării apelor în conformitate cu Directiva-cadru privind apa, părțile contractante vor asigura monitoringul calitativ și cantitativ al apelor.
2. Părțile contractante, pe baza activităților proprii desfășurate în rețelele naționale de monitoring, vor coopera, vor elabora și vor implementa programe armonizate pentru monitoringul condițiilor cantitative și calitative ale apelor din domeniul de aplicare a prezentului acord, precum și de avertizare în cazul producerii unor fenomene periculoase.

3. Părțile contractante vor conveni secțiunile de monitoring, caracteristicile cantitative și calitative ale apelor monitorizate. Părțile contractante vor conveni schimbul de date, informații hidrologice, de calitate a apelor la prelevări și evacuări, precum și de date privind exploatarea lucrărilor hidrotehnice și alte informații necesare pentru cunoașterea, prevenirea, evaluarea și înlăturarea impactului transfrontalier.

4. Părțile contractante își vor transmite reciproc și sistematic date și informații meteorologice, hidrologice și de calitate a apelor prevăzute în regulamentele specifice. Comisia hidrotehnică poate să hotărască transmiterea și a altor date meteorologice, hidrologice și de calitate a apelor, în plus față de cele prevăzute în regulamentele menționate, necesare întocmirii prognozelor meteorologice și hidrologice și evaluării stării apelor.

5. Datele și informațiile necesare managementului riscului la inundații se vor stabili și se vor transmite conform regulamentului specific.

6. Părțile contractante vor conveni și vor dezvolta sistemele de comunicație, avertizare, monitorizare, prognozare și alarmare în contextul întregului bazin hidrografic.

7. Părțile contractante vor desemna autoritățile competente pentru realizarea schimburilor de date și informații.

ARTICOLUL 9

Asistența reciprocă

În cazul producerii unor situații excepționale sau al iminenței producerii acestora, la cererea uneia dintre părțile contractante, cealaltă parte contractantă, în limita posibilităților sale, își va da concursul pentru combaterea și înlăturarea posibilului pericol la adresa persoanelor, bunurilor materiale sau a mediului, inclusiv prin restabilirea situației anterioare.

În acest scop, se pot introduce în regim de admitere temporară cu exonerare totală de taxe la import de pe teritoriul statului unei părți contractante, prin punctele de trecere a frontierei de stat, pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, formațiuni de intervenție specializate, mijloace de transport, materiale, inclusiv materiale de construcții, carburanți, utilaje, echipamente și instrumente.

După finalizarea lucrărilor necesare în vederea combaterii și înlăturării pericolului menționat, utilajele, instrumentele, mijloacele de transport, precum și restul de materiale și carburanți vor fi returnate pe baza unei liste de inventar vizate de organismul care gestionează acțiunile de combatere și înlăturare a pericolului.

ARTICOLUL 10

Studii, proiectarea și execuția lucrărilor

1. Proiectele lucrărilor și construcțiilor hidrotehnice care intră sub incidența prezentului acord urmează a face obiectul unei consultări prealabile între părțile contractante, în scopul stabilirii impactului transfrontalier și a măsurilor posibile pentru reducerea acestuia.

2. Părțile contractante vor executa lucrările și vor lua măsurile convenite, de regulă, fiecare pe teritoriul statului său, în mod coordonat.

3. Dacă din avizarea proiectelor lucrărilor hidrotehnice sau din evaluarea resurselor de apă ori a stării calității apelor ar rezulta oportunitatea realizării unor construcții ori lucrări care ar servi interesele ambelor părți contractante sau ar urma să se realizeze pe teritoriul statului unei părți contractante și ar servi interesele celeilalte părți contractante, asupra acestor construcții și lucrări se vor încheia acorduri separate.

ARTICOLUL 11

Activitatea de cercetare și dezvoltare

1. Părțile contractante vor elabora programe complementare sau comune de cercetare științifică și dezvoltare.

2. Părțile contractante, în baza unei proceduri stabilite de Comisia hidrotehnică, vor face schimb de documentații, publicații și orice alte materiale tehnice de care dispun, referitoare la domeniul de aplicare a prezentului acord.

3. Părțile contractante vor susține programe comune de instruire și perfecționare a specialiștilor în cadrul unor manifestări tehnico-științifice ce pot include seminare, expoziții tematice, conferințe și mese rotunde, exerciții comune de protecție și intervenție în caz de fenomene hidrometeorologice periculoase, poluări și accidente la construcțiile hidrotehnice.

ARTICOLUL 12

Participarea publicului

Fiecare dintre părțile contractante, în conformitate cu legislația națională proprie, va asigura accesul publicului la informația privind starea bazinului și participarea acestuia la luarea de decizii în problemele ce țin de protecția și dezvoltarea durabilă a bazinului și, de asemenea, în cadrul proiectelor care pot influența semnificativ starea resurselor de apă și a ecosistemelor acvatice. Un astfel de acces include informarea publicului și prezentarea informației la solicitarea acestuia și asigurarea evidenței asupra rezultatelor participării publicului în procesul luării deciziilor respective.

ARTICOLUL 13

Decontarea cheltuielilor

1. Fiecare parte contractantă va realiza, pe cheltuiala sa, lucrările hidrotehnice de pe teritoriul statului său.
2. Cheltuielile de întreținere, exploatare și reparații curente ale lucrărilor hidrotehnice și instalațiilor aferente acestora de pe teritoriul statului părților contractante și cele de la Nodul hidrotehnic Stânca-Costești, executate înainte de intrarea în vigoare a prezentului acord, vor fi suportate de către partea contractantă pe teritoriul statului căreia sunt situate construcțiile și instalațiile respective.
3. În situația în care reparațiile capitale, refacerea sau reconstruirea construcțiilor Nodului hidrotehnic Stânca-Costești se vor efectua în comun, pe bază de acord sau contract, cheltuielile vor fi suportate de către fiecare parte contractantă pentru lucrările care se realizează pe teritoriul statului său, dacă nu se va conveni în alt mod.
4. Cheltuielile de proiectare și executare a lucrărilor și construcțiilor hidrotehnice noi, de întreținere și exploatare a acestora, ce servesc interesele ambelor părți contractante, vor fi suportate de acestea conform unor acorduri speciale încheiate de la caz la caz.
5. Pentru problemele cu caracter financiar care nu sunt reglementate în prezentul acord părțile contractante vor încheia acorduri separate, cu respectarea prevederilor legislației naționale în vigoare a statelor părților contractante.
6. În cazul în care pentru suportarea cheltuielilor aferente realizării lucrărilor hidrotehnice și activităților necesare pentru îndeplinirea prevederilor prezentului acord se poate obține sprijin material sau se poate contracta credit de la organisme ori bănci internaționale, părțile contractante vor coopera pentru obținerea sprijinului material și la realizarea proiectelor.

ARTICOLUL 14

Trecerea frontierei și scutirea de taxe vamale

1. Specialiștii părților contractante care au sarcina să aplice prevederile regulamentelor specifice ale prezentului acord vor efectua trecerea frontierei de stat cu luarea în considerare a regimului călătoriilor reciproce ale cetățenilor, în vigoare între statele părților contractante la momentul efectuării trecerii frontierei comune.
2. În situațiile excepționale menționate la art. 9, în vederea protejării persoanelor și mediului prin combaterea sau limitarea consecințelor unor asemenea situații, materialele, inclusiv materialele de construcții, carburanții, utilajele, echipamentele, instrumentele, mijloacele de transport și altele asemenea, care vor fi transportate pe baza unui inventar de pe teritoriul statului uneia din părțile contractante pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, vor fi scutite de taxe și impozite, în condițiile prevederilor legislației fiscale a statelor părților contractante.

CAPITOLUL III

Comisia hidrotehnică

ARTICOLUL 15

Structura și funcționarea Comisiei hidrotehnice

1. Comisia hidrotehnică va fi condusă de 2 copreședinți cu drepturi egale.
2. Comisia hidrotehnică se compune din câte 5 membri pentru fiecare parte contractantă, din care un copreședinte, un supleant și un secretar.
3. Fiecare parte contractantă, în termen de 3 luni de la data intrării în vigoare a prezentului acord, va informa, pe cale diplomatică, despre numirea copreședinților Comisiei hidrotehnice și a membrilor acesteia.
4. Regulamentul de organizare și funcționare a Comisiei hidrotehnice va fi elaborat la prima sesiune a acesteia și aprobat în conformitate cu legislația națională a statelor părților contractante.

5. Comisia hidrotehnică se va reuni în sesiuni ordinare anuale, alternativ pe teritoriile statelor părților contractante, iar în caz de necesitate, la solicitarea oricăreia dintre părțile contractante, în sesiuni extraordinare.
6. Rezultatele sesiunilor Comisiei hidrotehnice se vor consemna în protocoale încheiate în două exemplare originale.
7. Comisia hidrotehnică va adopta hotărâri prin consens. Acestea se vor consemna în protocolul sesiunii respective și vor intra în vigoare după aprobarea lor de ambele părți contractante.
8. Toate problemele asupra cărora Comisia hidrotehnică nu poate să cadă de acord vor fi consemnate în Protocolul sesiunii.
9. Comisia hidrotehnică, în baza unei înțelegeri anterioare a copreședinților acesteia, poate invita la ședințele sale reprezentanți ai Uniunii Europene, ai Secretariatului permanent al Comisiei Internaționale pentru Protecția Fluviului Dunărea (ICPDR), autoritățile de gospodărire a apelor din statele părți la Convenția privind protecția fluviului Dunărea și reprezentanții organizațiilor și instituțiilor internaționale de credit care își exprimă interesul în finanțarea realizării unor măsuri în legătură cu domeniul de aplicare a prezentului acord.
10. Pentru a se asigura realizarea coordonării și soluționării problemelor legate de exploatarea și întreținerea Nodului hidrotehnic Stânca-Costești, va fi înființată Subcomisia pentru exploatarea și întreținerea Nodului hidrotehnic Stânca-Costești de pe râul Prut, denumită în continuare Subcomisia Stânca-Costești, care se va subordona Comisiei hidrotehnice.
11. Copreședinții Subcomisiei Stânca-Costești sunt supleanții copreședinților Comisiei hidrotehnice.
12. Atribuțiile și modul de funcționare ale Subcomisiei Stânca-Costești vor fi precizate în Regulamentul de exploatare și întreținere a Nodului hidrotehnic Stânca-Costești de pe râul Prut.

Pus în aplicare [Protocol din 07/12/2011 Anexa 0 la 05/10/2012](#)

ARTICOLUL 16

Atribuțiile Comisiei hidrotehnice

1. Comisia hidrotehnică va urmări în mod regulat, inclusiv prin examinarea pe teren, îndeplinirea prevederilor prezentului acord, va constata eventualele dificultăți de aplicare și va adopta măsurile necesare în vederea eliminării acestora.
2. Comisia hidrotehnică va stabili programe pentru activități, analize, măsurători, cercetări, studii, proiecte, lucrări hidrotehnice care urmează a se efectua în comun sau coordonat, necesare pentru îndeplinirea prevederilor prezentului acord.
3. Comisia hidrotehnică va conveni programe de acțiuni comune privind managementul riscului la inundații, sursele de poluare cu risc deosebit asupra cursurilor de apă, precum și măsuri pentru eliminarea efectelor produse de acestea.
4. Comisia hidrotehnică va coordona armonizarea planurilor de management elaborate de statele părților contractante în conformitate cu Directiva-cadru privind apa pentru cursurile de apă și va aplica măsurile stabilite în acest sens, care au impact transfrontalier semnificativ.
5. Comisia hidrotehnică va evalua sistematic rezultatele activităților de management al riscului la inundații și va propune părților contractante măsurile necesare îmbunătățirii acestor activități.
6. Comisia hidrotehnică poate să înființeze subcomisii permanente și ad-hoc, grupuri de lucru și se poate folosi în activitatea ei de experți. Atribuțiile și modul de funcționare ale subcomisiilor permanente și ad-hoc vor fi aprobate de către Comisia hidrotehnică.
7. Comisia hidrotehnică va stabili atribuțiile și modul de funcționare ale subcomisiilor, va urmări modul de realizare a sarcinilor și va aproba procesele-verbale ale acestora.
8. Comisia hidrotehnică va elabora propuneri pentru modificarea prezentului acord și pentru rezolvarea problemelor ce necesită reglementări speciale.
9. Comisia hidrotehnică va rezolva și alte sarcini care decurg din aplicarea prezentului acord.
10. Cheltuielile aferente organizării sesiunilor Comisiei hidrotehnice, respectiv întâlnirilor subcomisiilor, copreședinților, supleanților și experților, vor fi suportate de partea contractantă a statului pe teritoriul căruia va avea loc întâlnirea. Fiecare parte contractantă va suporta cheltuielile de deplasare ale delegației proprii.

ARTICOLUL 17

Regulamente referitoare la aplicarea prezentului acord

1. Aplicarea prevederilor prezentului acord se face potrivit regulamentelor prin care se stabilesc detaliile colaborării dintre organele competente ale părților contractante.

2. Regulamentul de exploatare și întreținere a Nodului hidrotehnic Stânca-Costești de pe râul Prut, aprobat în anul 1985, care este în vigoare în relațiile dintre părțile contractante, va fi reactualizat de Comisia hidrotehnică în termen de 6 luni de la data intrării în vigoare a prezentului acord. Ulterior reactualizării, el va fi aprobat conform prevederilor art. 5 alin. 4.

3. Comisia hidrotehnică va elabora, în cel mai scurt termen posibil de la intrarea în vigoare a prezentului acord, regulamente pentru:

- protecția și utilizarea durabilă a apelor;
- managementul riscului la inundații;
- monitoringul apelor, schimbul de date și informații;
- alte regulamente necesare pentru aplicarea prezentului acord.

CAPITOLUL IV

Dispoziții finale

ARTICOLUL 18

Soluționarea diferendelor și alte prevederi

1. Eventualele diferende privind aplicarea sau interpretarea prezentului acord se vor soluționa în cadrul Comisiei hidrotehnice.

2. În situația în care diferendul nu poate fi soluționat potrivit alin. 1 al prezentului articol, părțile contractante vor proceda conform prevederilor din Convenția privind protecția fluviului Dunărea referitoare la reglementarea diferendelor.

3. Prezentul acord nu afectează drepturile și obligațiile părților contractante rezultate din alte acorduri internaționale la care acestea sunt parte.

4. Fiecare parte contractantă are dreptul să adopte pe teritoriul statului propriu măsuri mai restrictive decât cele care rezultă din prevederile prezentului acord.

ARTICOLUL 19

Dispoziții finale

1. Prezentul acord intră în vigoare la data primirii, pe cale diplomatică, a ultimei notificări prin care părțile contractante se informează reciproc asupra îndeplinirii procedurilor legale interne necesare intrării în vigoare a prezentului acord.

2. Prezentul acord poate fi modificat sau completat cu consimțământul părților contractante. Amendamentele la prezentul acord vor intra în vigoare conform procedurii prevăzute la alin. 1.

3. Prezentul acord este încheiat pentru o perioadă de 5 ani. Valabilitatea sa va fi prelungită automat pentru noi perioade de câte 5 ani dacă niciuna dintre părțile contractante nu notifică în scris, cu 6 luni înainte de expirarea valabilității prezentului acord, intenția sa de a-l denunța.

Semnat la 28 iunie 2010, la Chișinău, în două exemplare originale.

PENTRU GUVERNUL ROMÂNIEI,
Laszlo Borbely,
ministrul mediului și pădurilor

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA,
Gheorghe Șalaru,
ministrul mediului